

It's going to be crowded in here...







STORY AND ART BY RIKDO KOSHI

STORY AND ART BY

RIKDO KOSHI ENGLISH ADAPTATION BY POOKIE ROLF & CARL GUSTAY HORN TRANSLATION POOKIE ROLF LETTERING & TOUCH-UP BY COVER DESIGN RRUCE LEWIS GRAPHIC DESIGNER

5. MISSION 1 A FOUL DEED IN SPRINGTIME 27. MISSION 2 IN THE MIDST DE DRAMA 35. MISSION 3 SCARS UPON A DREAM 59. MISSION 4 WINGS TO ETERNITY (T-MINUS) 83. MISSION 5 WINGS TO ETERNITY (T-PLUS) 109. MISSION 6 THEY SAW IT 133. MISSION 7

> MY YOUTH IN 161

WHEN JAA. NE COMES MARCHING HOME 189.

(EXCEL SAGA BONUS SECTION)

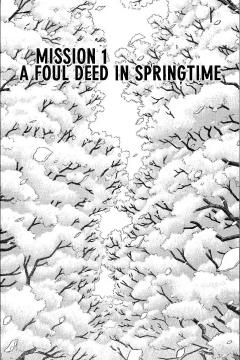
MISSION 8

OUBLIETTE

MEGAN BATES & CARL GUSTAV HORN MANAGING EDITOR FOITOR IN CHIEF PRODUCTION MANAGER IGBORU WATANABE SR. DIRECTOR OF LICENSING & ACQUISITIONS VP OF MARKETING EXECUTIVE VICE PRESIDENT

StoreWiz com

































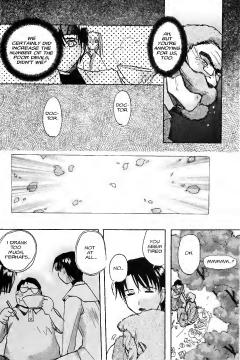


















主义任心与用运用











She's on the loose.



Not that she knows she is.





She only knows she's lost.







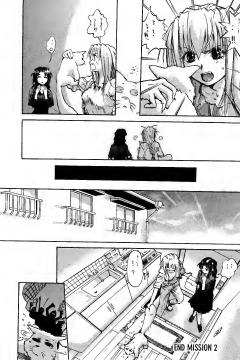


































Erm, I wuzn't taalkin loud, was I?

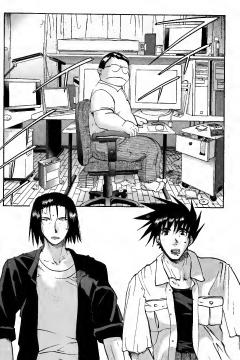






















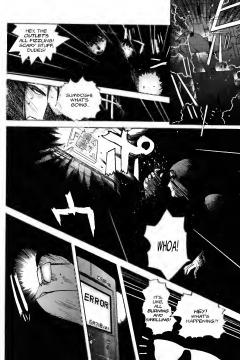


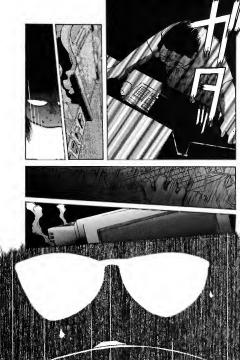
























































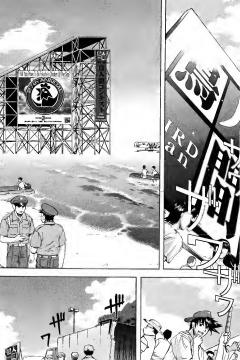
















































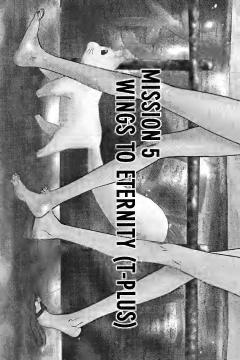






























































WE'RE
TAKING
THAT
THING
TO THE
SUPERMARKET,
AND I HOPE
THEY GOTA





主义ELLEAGA























































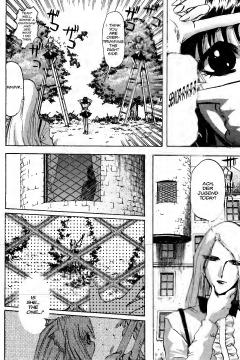
































BUT, SENIOR. HE CALLED US TO HIS OFFICE. I BELIEVE WE WERE DEFINITELY EXPECTED HERE.

IS IT POSSIBLE WE WENT TO THE WRONG PLACE?

нтт. THAT THE OWNER IS HERE MEANS. WHATE













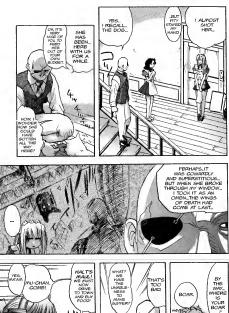


















































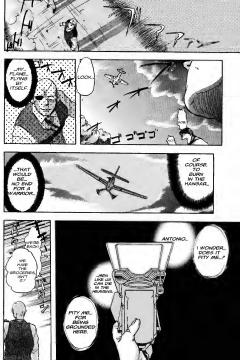




















END MISSION 7 (It's over, Johnny!)

主义(主)/与用证用



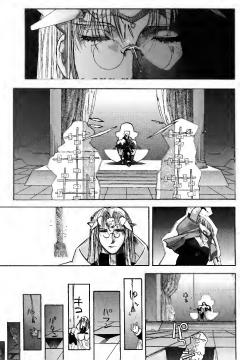
EXCELISHER

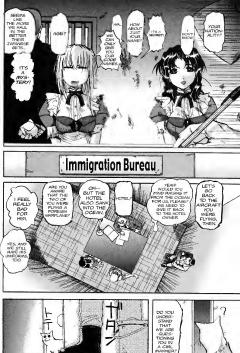




MISSION 8 WHEN JAA, NE COMES MARCHING HOME



























































D-DON'T WORRY ABOUT GETTING ANYTHING ON THE JACKET.

































WILL RETURN IN VOL. 08



We Who Communicate By Eye Contact



















We Who Are Shambles of Men



We Who Are Sound In Mind And Body















For these men there is no cure.

■IN TWO MONTHS!













Guide to Excel Saga 07's Sound Effects!

U	ullu	ie iu <i>lauei Jaya</i> i
5-1-	EX	ban [beeg]
54-	<u>FX</u>	gu' (clench)
5-3-		bī (lult)
541	<u>—— FX</u>	paku (swish)
7-1-1	<u>FX</u>	wai wai [wha-hohu]
7-1-2	<u>FX</u>	wohahaha [ha ha ba]
7-1-5	FX	kyalutu (turheehee)
7-1-4	FX	bu [cher/ki]
7-2-	FX	zen (kom)
73	— <u>ғх</u>	dosai [woldbin]
7-3-7	FX	włosow
7-3	<u>FX</u>	zuin (katump)
	FX	lotelion (clink clink)
8-2-	1 <u>FX</u>	kolcyw kolcyw (gulp gulp)
8-24	2 <u>—— FX</u>	mon mosi (musch stanch)
84	1—— <u>FX</u>	gushi [psols]
84	2 <u>F</u> X	Zogra dogra dagen dogen (dagta desp desp desp)
85	1— <u>FX</u>	kes bes. [kcoing]
8-5-	2— <u>FX</u>	goshu' [pasht] .
93	<u></u>	data' (thud)
10	1-1 <u>FX</u>	pasash [whoo wise]
18-	1-2FX	gaton gatan goton (chapga chapgu chapge)
10:	E.FX	zuzeues [sleenp]
10-	ı <u>⊦x</u>	gu' [cleach]
104	5 <u>FX</u>	haazo (attitit)
	<u>FX</u>	zoka ka ka ka (Ming klang Mang)
116	2 <u>——£</u> X	den don [bung, bang]
	31— <u>FX</u>	zubstrate zonezu (gulp slurp)
11-	3-2FX	zunurura (shaerrp)
	33— <u>FX</u>	hulu halu (whoosh whoash)
11-	41FX	zezu [sharp]
	5 <u>FX</u>	tous (énp)

Most of Rikdo Koshi's original sound FX are left in their original Japanese in the Viz edition of Excel Saga: exceptions being handwritten dialogue and "drawn" notes that have the character of captions. Although these sounds are all listed as "FX," they are of two types: onomatopoeia (in Japanese, giseigo) where the writing is used in an attempt to imitate the actual sound of something happening, and mimesis (in Japanese. gitaigo) where the writing is used to attempt to convey rhetorically a state, mood, or condition. Whereas the first type of FX will invariably be portrayed with kana, the second may use kana and/or kanii. One should note that there is often overlap between these two types. As always, the numbers are given in the original Japanese reading order: right-to-left.

You are still allowed, however, to write your letters left-to-right to: Oubliette c/o Excel Saga VIZ, LLC P.O. Box 77064

San Francisco, CA 94107

23.5.1 — FX yara (stagger)	11-6FX zu (slusp)
2352—FX chiri [shreet]	12-2-FX para (sattle)
24-1FX dosa (plank)	13-1 ———FX chipps [plop]
24-2-1 FX zei zei zei (wherce wharze wherce)	13-2 FX kato karo (ukance glauce)
24-22FX ze jitunkj	13.4 ———FX gotogoko [flushih]
24.5FX zin zin zin (wheezi whinize)	13-5 1Fx kya hyu (hee hee)
246 FX peopth peopth prepth (whereacowhereous (sires))	13.5.2FX guhafrahaha (ch ho ke ho)
24-7 FX jars [clint]	13-6 —— FX gusu (nob)
35-1FX passi [shortened form of "Konpost" (Cheersh)]	13-7-1FX knii (whee)
35-2-1FX gaku gaku [gulp gulp]	13.7-2-FX hoth risk [all-bis]
35.2-2FX kacha kacha (stirring)	13-8 1—FX yasan [toose]
35.2.3 — FX guiss gutsu (boil bubble)	1382—FX shafuthelia [fta ka her-her]
353 ——FX mori mori (muntiling)	14-2 ——— FX papknon [whochoo]
35+1fX hogu hope [munching]	15-2 ———FX bashi [crack]
3551—FX goiou goliu (guilp quip)	15-3FX pake [garp]
37-2 FX mossa mossa [mumbing]	1541fX judo (galp)
33-1-1 —- FX been [checos]	1542—FX karu, (sweh)
3812—FX she she she [whoesh whosth]	15.5.1—FX gefn gopu gopu (gock burble izurbie berbin)
384——FX booch [sgh]	15.5.2FX mogamu (murch auarch)
39-1-1 —FX gakakekoo (şadping)	16-1 ——FX magu magu magu [munch munch munch]
39-12FX men meri [mumbling]	16-3
39-2-FX quitou guism quitou (boil buibble boil)	17-1 ——FX keku (nod)
39:31 —— FX fu [sigh]	17-2 ———EX pan pao [cirrier clutter]
3932 — #X maju (musch)	17.5 ——FX ba (siem)
40.1 FX guttu guttu [beil bubbla]	18-1 ——FX gata (gasg)
405-FX kan ken kan (Hank Henk)	19-3-FX dox (becm)
41-1 ——FX gatas [kreek]	194 ——— FX bu (spew)
41-2 FX kapo (hmp)	204
413-1-FX doka doka doka (stemp stemp stemp)	205-1-FX gata (chek)
41-3-2FX garara [sweth]	2052-FX ord om osa cen [sår sår sår sår sår]
414 ——FX bas [bong]	21-1FX gato (clunk)
415-1FX Inyous [rehew]	23-21FX karara (awash mosth)
41.52 FX uumu (virreno)	23-2-FX fu [sijh]
41-53——FX focon [hummin]	23-3—— <u>FX</u> karan [stir]

OUBLIETTE Your Excel Saga bonus section!

535——FX gates (rustle)	41.54—-FX bun'.]pop]
54-1-1 FX km [shree]	42-1—FX brisin [whittir]
54-1-2FX == [pxp]	444FX pos (brm)
562FX buwa (seb)	445FX zo [fwish]
544 FX data deta (that that)	44-7-1FX gass [floo]
55-1-1 ——FX pae pan [clap clap]	44-72-FX pimpocon (dasp-durg)
55-12 FX mish minhi [creak creak]	4473fX gisti (squak)
55-2FX ahusus (sazrio)	448FX balon (burt)
55-5FX ki (glare)	454FX fu [sigh]
55-6 FX Issur (stream (of tears)) .	45.5FX g/ [hreek]
56:2-FX daka daku (php plip plip (teardisps))	48-1-FX giste [kakreek]
56-3-1 — FX kyu [tum]	48-3-FX gatan jskeroakij
5632FX hou [sigh]	46.4 FX dogs dogs dogs [psend pound pound]
56-5-FX Coor (correcch)	485-FX dan [ta-da]
57-1-FX doka doku (strong stemp)	474—FX zah [ha]
58-1FX tubión (stoke)	48-1-1-FX mishi [creak]
58:2FX fue [sigh]	4812—FX bisu [gosp]
59.2—FX daya daya daya (rustle bestle)	483——FX ggg [treesit]
59-4FX zuku daka daka (asamp stemp)	495FX don don (bang burg)
- 59-5 ——FX wohahahaha (hahaha)	49-1 ——FX miati [creak]
59-6-1FX zoka zoka (krackie krackie)	492—FX kyunii [bzzt]
59-6-2 FX horan [fwsh]	4931—FX tus jpop)
59.7——FX karai (dizzy)	4932—FX zaten [thul]
62-1FX secon (accos)	50-1FX babe [scrunch]
62.5—FX gasha [fidget]	502——FX ban bulu [be-bang]
63-41FX kan kan [Kinck Hack]	503FX za' [boshin]
8342—FX kan [klock]	504 FX pau (pow)
84-4 FX tu (900)	507-FX har [grop]
85-1-FX goshi gashi (sosob scrubb)	51-1FX good (thed)
65-5-1 —FX galain painin painin palala palala palala [tadadanden (rumpeti]	531—FX gogegegoge [seetha]
85-52 — FX polf popul (pow kapow)	53-2—FX şıkkari (doon)
651—FX zawa zawa (hastin-bustia)	53-3 ——FX lours leurs [webbile webbile]
66-4 FX zamz zamo (Insstin-buszte)	534-1FX 01000 (2W900)
67-2 —— FX wai wai [trustle-bustle]	5342—FX wasa wasa (shiver shiver)
072 TA THE WAR (1007K-31145)	

74-1-2——FX de [thud]	67-3-FX wwya goyo gaya [bustle-bastle]
XI-1-3 FX pressos [fweeos (falling)]	68-1-1 ——FX kara kutu [Mak klak]
74-14FX zawa [ripple]	69-1-2 Zawa zawa (bysale-bustle)
74-2FX zah zah [karsplash]	68-2-FX wei wai [hustle-bustle]
75-1FX was was [rocear (crowd cheerings]	68-4-1
752-FX was occ [roccor]	6842 — FX karan (kitak)
753FX was was [rosser (crowd cheming)]	68-6PX (tulululu [chrackin chuckin]
754 FX was was [rosser (trowd cheming)]	687-1FX laws (whitens)
76-1 ——FX goso gaso [fumble izestile]	68-72 ——FX гаме гаме (писти попис)
76-2FX don [thud]	69-1-1FX gui [climch]
763EX fun fun (still still)	69 12-FX uisiin (Inceen)
76-4FX pec (turn)	69-2FX bess (flup)
77-3FX ws ws zawa [rooser (crowd cheering)]	693FX ban [harr]
77.41 — FX wa wa [roccor (crowd cheering)]	6941——FX zawa (memor mumur)
77-5FX zawa zawa (buzz buzz)	6942—FX bi [tori]
76-2Fx doya doya [storep storep storep]	69.43—FX ja [barn]
78-3-1 ——FX gashikon [kareeek (conting from the costume)]	70-1-FX dan dan dan (bang bang)
78-32 ——FX garhikon [kareeak (coming from the consume)]	702-FX kithenas [tree cree]
78-33FX ferus ferus [liap flap]	70-3-FX zawa zawa (bazz bazz bazz)
78-3-4 ——FX mucchi [flex]	70-4 FX za za za za [Steep steep steep steep
78-35——FX mucchi (flax)	71-1 ——FX zona zona Zona (starp starp)
7836—FX juesthii (ripplis (reterning to muscular body))	71-2 FX tot tal lail (chorap chorap chang)
785FX 16" [glane]	71-3 FX zzwa zzwa (bestie bestia)
79-1FX prarerose [too hoo hoo]	72-1
79.5 FX done dero dero (drp drip drip)	72-3FX do [hees]
80-1 ——FX acrya sciya sorya (hurray hurray buxray)	72-4FX jatu (kalink)
8031—FX wsose [rost]	73-1-1 ——FX wass [reaser (crowd chemists)]
80-3-2 — FX scoop (seah)	73-1-2 FX kyrini (erenk)
EG 4 FX gc [tony]	73-1-3FX darkadarkuda [Usud thud]
805FX wasa wasa [rosser (crowd cheering)]	73-14FX wase (racoar (crowd cheering))
306 FX fu [crintile]	73-2 — FX waana (roosan (crowd cheering))
31-1 ——FX petta petta (flapficp)	73-3 —— FX habaha [ahbbh]
31-3FX pi-yo [pong-pong]	734FX dan [bang]
12.1 ——FX wase [rosesr (crowd cheening)]	74-1-1 ——FX kaku (craski)

OUBLIETTE Your Excel Saga bonus section!

	at Exect Oxion domas section.
95-2 FX was was [roser (crowd chrising)]	82-2 FX ss [box]
95-3——FX cree* ("blast-offf")	82-3-FX za' [stomp]
95-6 FX dodedade [thad thad thad]	835FX pii poo pii poo [whencoo whencoo (siren]]
35-6 FX but [blem]	86-6 PX papi (spew)
96-2FX 0000 [00000h]	#7-2-FX zawa zawa (bazz buzz)
96-5 FX was wen [roor]	87-3FX keto kata (bzzzt)
97-1 FX here (yeary)	86-3-1—FX was wed [bazz]
97-2-FX vise was [roor] -	85-32—PX kyee [screening]
97-3 FX was was [roor]	83-1——FX hyu (glide)
97-5-FX kira [sheen]	89-2—FX favo (Sost)
98-1FX de [storro]	99-3 FX pachi [snap (nyes opening)]
98-7 FX zawa zawa (buzz buzz)	894 FX zawa zawa [buzz bezz]
99-1 ——FX garen garen [rolling]	91.1 ——FX bic (wtoosh)
99-21—PX was [wtw]	91-2-1-FX bicoses [whoscossh]
59-2-2 ——FX bon' [22009] .	91-2-2-FX bue [bwoesh]
100-2-FX Infelalminia [yannas]	91-3 FX gashi [grah]
100-3	91-4 FX busses [twoscenth]
100-41—FX bus' (sake-off)	91-5 FX sea [seerng]
100-42-FX bys [tids]	921—FX più [physeet]
101-1 <u>FX</u> base (where)	92-2-FX degebooon (kabian)
101-2-FX pagagaga [chapgachagga]	92-3-FX dan [berg]
101-3-FX bibi [creek]	92.5 PX film [neuerrab]
101-4FX bass (glide)	92-6FX poro (doom)
101-5-FX kun [description of aircraft gaing down]	\$2-7——FX ki ii [squeak]
102-1FX was [rosser (crawd cheering)]	93-1—FX gass [rustle]
102-2-FX topse [fell]	93-2-1—FX gogozogo [chryga chagga]
102.3—FX hyus [whew]	932.2—FX gogogogo [chugga chugga]
103-1 FX kututa [klatter]	933—FX ccoss [whose]
103-2-FX boohi [pesh]	934—FX bi [glare]
103-3 FX biin (orbik)	93-5—FX tr [glane]
103-5—FX haren (borep)	94-1 ——FX geta (clink)
104-1FX zani [22006]	9441—FX polei polei (Minik Mildik)
1043—FX bebababa [fispfapfisp]	9442—FX avvewawa [lost]
104-4 FX zeboco (stem)	946 FX was was [recear (crowd cheering)]

123-1——FX dosa dosa (bustle bustle)	1948 FX pahpapa pahpapa (todas tadas (trumpet))
123-2-1 — FX sasso [rush]	105-1-1FX zwan zuwa zawa (bazz buzz bazz bazz).
123-2-2FX pasa [Ray]	105-1-2FX pachi pachi (chip elap clap)
1234-1FX doka doku (tromp tromp)	105-1-3FX paspokapon [teh-deh]
123-4-2-FX zum zum [draeuge]	105-14FX wase [rost]
1251	1052-1-FX pack packi [cisp cisp]
1252——FX gikyakyakya (zip zip rip zip)	1052-2FX dcos [Who-ho-ho]
125-3FX declade [whirl whirl]	105-3-FX sechi sechi [clas clas]
1254 FX rajazasa (map mop)	1055FX ws wa (rose)
1255 PX dudadada [whirling]	105.6—FX wa we (rosr)
126-1-1-FX dosa dosa [dump]	106-5—FX shahaja (ha ha ha)
1261-2—FX deri [ham]	111-2EX iuru kuru [glance pinace]
126-2-FX dodo do la [ham bang]	111-3 FX proposan [swish]
126-3 FX gycco [eeek]	II2 -I ——FX su [pash]
1254 FX gi [glare]	112-2—FX fewa (crinite)
1265 — FX she [antin]	11241—FX kattsu katsu [tap tap]
127-1-1—FX gass [natio]	11242 FX katsu katsu (tap tap)
127-12 — FX gasa goto (rustle rustle)	113-3 FX golu (gely)
1272— <u>FX</u> gogogogo (grmm)	1165FX (so [viii]
127-5—FX zaku zaku (chop chop)	1152—FX gass gass [rustle rustle]
128-2-1 — FX zako zako [choppiny chop]	118-1FX zappann [teching]
128-2-2-FX zniko zako zuko (chop chop chop)	116-2FX zazzası (leching)
128-3 FX zoku zoku (chep chap)	116-3FX cons (wow)
129-1FX 22 [to-da]	117-4FX bon (bung)
1292FX zs [ts-fe]	1183FX piko piko (point point)
1294 — FX mukka (umgh)	1185-FX gata gata (sustile-bestle)
130-1-1 —FX team (dash)	119-2FX bus [bos]
130-1-2	121-1 ——PX tsuku tsuku tsuku (storny storny)
1302—FX kys kys [scraping]	121-2-1FX to [burn]
130.41-FX gatra [clork]	121-2-2-FX gogogogo (sizzle)
1934-ZFX piyo piyo piyo [beep beep]	1215—FX bi [gire]
19943—FX p [ttp]	122-2-FX truka truka truka (storap storap storap)
13045—FX je [belo?]	122-3-FX teki paki teki paki (seapitty snop)
131-[FX katsu katsu (dank clank)	1224—FX pan [poli]

	TOUT EALER SADA BUTTUS SECTION:
164-2FX katsu katsu (cinck clack)	131 2-FX - Katsu katsu (dank dank)
164-4 FX qu' [clanch]	131-3FX kotsu kotsu (clank clank)
1645-FX gakon (kalank)	131-6FX kon kon (kneck knock)
145-1-FX kyero kyero [glance glance]	131-8FX gacha (circk)
1452—FX karen [kleck]	132-1FX don' [bam]
145-3FX katsuun kafsuun ketsuun joisek einekj	133-1FX ban (doces)
1454——FX bou (darkness)	135-I-1FX pose [whisper]
1456-FX chie [click]	135-12FX ha' (wha)
145-7FX pea' [tado]	1354FX faru fura [tremble trembla]
1462—FX kan kan jelack clack clack	137-5FX den den fen [stamp stamp]
147-1FX go go go go go jnumble numble]	1383—FX to [boxngg]
1472——FX gashi gashi (grab grab)	135-4-1—FX kie kin kin (wssht wssht wssht(sharpering bywes)]
147-3—FX gishi [squark]	13842FX dose dase [wolthis wolthis]
1474—FX zazas (worsh)	138.5—FX kyu [creak]
145-2-FX pichi [lick]	139-1-1—FX za'za' (wahn waht)
1483FX kata (dank)	139-1-2 FX sets pats (snap crackle (moving defity))
149-2-1FX katan (clank)	1392—FX keche kache (clink clink)
149-2-2-FX pata pata pata [Nap Hap Hap]	138-3 FX gashi gashi (serab serub)
1494-FX soteterreteta [Reppety Flop]	1394 FX ki [clanch]
150-1FX fun fun [snift molf]	140-1FX don [stud]
150-2—FX pata pata pata (Rap flap flap)	140-2 FX zushī (weigh)
150-5-FX teke teka [clop clop]	1493FX grigi gi (squeek squeak squeek)
150 6—PX kapan (clank)	140.4—FX pira [plop]
150-7-FX jiri jiri (scorch scorch)	141-1 FX 28 28 28 (thump thump thump)
151-1FX ban ban ban jeun bin rumbin	141.2 FX goodha geotha (clinit clinit)
151-2-1 FX batobs (fiesh)	141-5—FX gassi (rustle)
151-22FX da' [dosh]	9416 EX zakon (zwocah)
151-3-FX budodododo [rummerble]	142-1FX gata [nsite]
151-4FX becom (throb)	M2-SFX kachima [clickwy]
151-5FX beens [throb]	143-1FX kotsu [clucking]
151-6FX basi koni (numble rumble)	143-2-1—FX chrichi chi (tsk tek tek tek)
151-7-1 — FX do do de de (thuch throb)	143-22FX fun fun (saidt saift)
151-7-2FX _ gars [swith]	1433—FX beriii (bakang)
152.1—FX jinnin [beepbeepbeep]	1438FX 20 [Emish]
	May to (small)

157-42FX hyuse [whooo]	1523—FX bossus [crackle]
158-2-FX hyuse [whoo]	152.4 —FX chus [tota]
158-3 FX sitan [bang]	152-5-1-FX boson (burn)
159 ——FX zazan (whoosh)	152.5.2—FX goares (Sieth)
160FX zazason [whsss:h]	152.53—FX chun chu [zing]
161-1FX don' [born]	152-54FX bishii [pang]
161-2FX bon (bang)	152-6-1PX gabo (base)
163.2FX stun [silence]	152-62-FX hardrontes (shrebbb)
163-51FX kyu [pal]	153-1-1FX ata fain are (flutter flutter)
163-52—FX peken [ka-cha]	153-1-2FX kacha kacha (ciek ciek)
1636—FX pa [hemp]	153-1-3FX kości kości (chank ciank)
163-7FX paten [ka-chunk]	153-2-FX burararar [throb throb]
163-8FX tike [pul]	153-3-1—FX degreen (Missi)
163-8 FX paten (click)	153-32-FX bussess (throtats)
163-10FX po (bump)	1534FX bosses (rumble)
163-11 ——FX potan [click]	1541-FX (irinai (besphenphap)
163-12 FX kiloo [pull]	154-2 FX goccoss [frecesh]
164-5-1FX gaton (clenk)	154-3-1FX ze [nustie]
184-5-2FX 5310 (trot)	154-3-2-FX goode (crackle)
165-1-FX hysi [fessh]	1544FX iushanno [nazcosh]
165.4-FX fo [sigh]	1545FX pos (flash)
165-5—FX piku (Binch)	1546—FX dokazono (kablass)
165-6-1 — FX guito [poks]	1552-FX bon [born]
165-62FX 6cpv [splash]	1554 FX second (crumble)
16563FX shacoo [specww]	155-51—FX begysaas (wabbbbb)
168-6 FX buchi (click)	155-5-2FX gazerara [rumble]
1674FX ke (wha)	158-1-1FX bussom [thunder]
1675—FX doba baku baku baku (munch munch munch)	15512FX dodośo (baretornban)
169-1-1FX fun (sigh)	1562-1FX busco [ramble]
168-1-2FX zazzazu (slurpsi urp)	156-2-2FX gagaga (crumbia)
168-2-1FX genhe [click]	156:3-FX good [crumble]
168-2-2FX ton (bong)	15661—FX kikin [squash]
169-1FX su [wha-]	156-6-2FX boton boton (bong bong)
1692-1—FX tin [yank]	157-4-1FX zaze [whoosh]

OUBLIETTE Your Excel Saga bonus section!

	Todi Exett Oxox Bellas Scottell.
17441FX gasa [nortle]	199.2.2—FX 9999 (squeek)
176-6-2-FX tello tetto (stomuj storop)	169-3-1FX den' [bung]
174-5-1—FX chi'chi' [tsk tsk]	169-32-FX beten (barn)
174-5-2—FX pinis [peel prel]	1694-1Fx hu' (burn)
1746—FX poli (snap)	16942—FX batn [bong]
1751——FX pike (flinth)	16943—FX dese[bers]
175-2FX to [prosco]	170-1-1—FX dokun [bong]
175-3-1FX bysi[dodgs]	170-1-2FX gosti (clonk)
175-3-2FX ku [liick]	170.1-3FX gcn (borg)
1754-1—FX pr [chickle]	1702——FX teko teko (clinic clanic)
17542—FX ka ka [chuckle chuckle]	170.3-1 — FX tryon [creach]
175-5-FX gari kan just patj	1703-2FX trake bank [crackle glow]
1756——FX gesach (oustle)	179-3-3—FX pain [Hap]
176-1-FX tefu tefu (stomp step)	s 171-1-FX chi [ecep]
176.3-1—FX tushon (eh choo)	171-3-1 FX tose (wessee)
176-3-2FX kushu kushu (achoo ochoo)	171-3-2FX pi pa pi pa [siren]
1765-1FX za [russle]	17141—FX zaneu [sturpturp]
17652—FX gesa (resile)	1714-2-FX bori bori Jerunch crunch]
177-3FX zees (ffsp)	1715-1 — FX teccon [sires]
1774FX zabai zebai [flap flap]	171-5-2FXP yi pa şeşti paşi (sinen)
178-1FX basa [thod]	172-1-1 —FX to be be [be to be]
178-2-FX kuta keta (shiver shiver)	172-1-2FX teoron (sizes)
178-3FX zezo [sniff sniff]	172 1-3 — FX pipe pipe (sizen)
1792——FX gese [rustle]	172-1-4-FX moshi neshi noshi (stamp stemp)
180-2-FX bufus bufus (siiigbh)	172-1-5—EX suita suita [stride stride]
1803—FX ketan Jelsekij	1722-1—FX pi po (siren)
1804-1FX gazha (clink)	172-2-2-FX fooce [sizen]
189.4.2	1723—FX pi po pi (sren)
181-1FX base (storp)	173-1FX he he he [he he he]
181-2FX gotori [plank]	173-3-1FX green (rustile)
181-3FX gu (Incode)	17332—FX gess (nustle)
1821—FX dota (bang)	17333—FX gena (rostle)
183-1-FX pur [hezzésg]	174-1-1-FX gase gase gasa (rustle rustle)
183-7—FX chin chin (tingling)	174-1-2FX shits shits [trudge trudge]

38-1 The phrase in Romanized Japanese just above "HEWS 23" logo seys, somewhat cryptically, "If you like me, please don't tell me to cat sashini."

25-2 Metamotoria, a row-syst dish. Be lygo of which subsyshi in best-famour in the wist. Motomobo is made with a light best histor, sty, parke, paprish, leteks, garlic, Auktorat biok cheil, and core gals, which is which annote means. As Lisa would say, "Bary card thoscolly expect us to sending beat part." Failush as known for this caped us to word, as well as theiring the part of Japan closest to Kercol the related blumchoster consider with known fail.

Extractionate, coaled with kinnthi and sleed perk.

46-5 Watenabe originally compared Sunsyashi to Dan Mataugera.
the openymuse stitling dog of thisashi Inaue's novel. Later adapted
into animo by Toei in the 1990s.

54.5 The kariji on the far left of this penel indicated decade: that Professor: Shiouji is committing the so-named act, of antering into a hause with one's shore on, contrary to Jupanesa efiguette. Ind to quote my favorite line from The Producers. "White, while, while is the color of our carpet!"

73 Although we must admit the passibility that Reppenmatsu II has merely been programmed to be an etaku, she is beaded up the runway to a medley of anime references: the first line of the theme to the classic 1976-1981 anime series Galaxy Express 999 in an age of 13-opisode anime on premium cable, it was popular enough to ren 114 episodes on broadcast television), the very series on which Viz's two Galaxy Express films are based. The crack about the pig is of course e bit of self-deprecation from the eponymous here of Havao Mivazaki's Porce Rosse, the 1992 anime feature from the director of Spirited Away-took for it later this year on DVD in English from Buena Vista. Amuro is most likely Amuro Rei. or Ray, or rever the hell they spell his last name in the official release of the 1978-79 TV series Metrife Suif Gundam You might have caught it on Cartoon Network a few years back, and as always bears repeating, this show was the probably the biggest single influence on the founders of Studio Gainax, and there's a lot of Amuro in Shinji, but not his hair—Shinji has better hair. The contemporary manga remake (by its original co-creetor. Yoshikazu Yasuhiko) Gundom: The Origin is also a title published by Viz. The co-English adapter of Excel Step for however his involvement with the title mey now best be properly stated) notes that when he was the ago Roppenmatsu II appears to be, he lived in a place without A/C and employed cold shewers for the wholesome purpose of coefing down th to get to sleep during summer evenings. By whalesomety, he endured the celd showers by singing the theme to Star Blazers at the top of his little lungs 75-1 Ne doubt making meck of Kyarsha University in Fukuaka. They

ra- red could manage motor, a boyosto university in a statusa. It lays compared froming a leader to a boy spor ochose in a poly finest credibly an what you are about to valuess. The leadersh are specialising in keavy Faluetie district. The arignal for "po" fore van" form." in expression popular among students, capacitally athloic bytes. Si diseast lamifers withly, it can mean "Bedi." "yes." serry; dat., ed. The students are employ the lami-and borrowed from English journish." jamy; by who the lami-and borrowed from English journish." jamy; by who the mean a marchast feed being a sherious. But yes probably for premeting mean an amountar feed being a sherious. But or probably four prombly

without asking

184-1FX	dopo (splash)
1842FX	tahus [boog]
184-3FX	moa [steam]
1844-1 FX	bosska to (kerytsch)
18442—FX	kapa [plunk]
186-tFX	darlada (skritting)
1873—— <u>FX</u>	Hin hin hin (whierry)
187-4FX	Hiri hiri Nic (whirrrr)
1884FX	si [htt-]

1885----FX doka basu doka [bang bast bong]

188-6 FX gashi doka beki (bang basi dhud)

Tapes has a syndrom softened draw places accessory. The principle of the state of

work, however. 9-2 The particular drunks stumbling around Excel and Hyalf's workplace are surprised because ramen stalls are usu (see 10-1 for exact details) clustered around business and entertainment districts where people belly up to the counter and eat a bewl of ramen. By contrast, cherry-blossem-viewing parties take place at parks, and people are more likely to picnic, bringing their own food and drink. A park stall might be mere likely to sell finger food such as yekiteri er takayaki inet elten seen in U.S. Japanese restaurants, this is Osake's immertal contribution to world cuisine---bits o' octopus in a fried chewy ball covered in dark brown material. Very good, and if the stall outside the Benikana in SF's Japantewn is solling, you best be buying). Tha idea, egain, for a blossom-viewing festival is that you would want to take your grab back to the trees rather then consume it at the stall. Excel and Hyalf, being relatively new to this business, dun't know why people ere taking the tour's with them, nor do they quite fathem why this is bound to cut into their bottom line a little 17-1 Kyushu, the southernmost of Japan's four major islandsand Fukuoka, its largest city, in particular—is famous for its needles in park basillan (tenkatsu ramest, As Homer Simpson would say in Japan. "Howmon... tookotsu ramoo. 23-5 in the original Japanese. Matsuya vaguety directs at brata the command "You must sit on your heets," as uncomfortable position and therefore a form of punishment

OUBLIETTE

Your Excel Saga bonus section!

a 78s childhood, seems to have survived a bit more in Japan: it was and until 1989 that Takara Shuzo, one of Japan's largast manufacturers of shocky (raw spirits—if you think afforts are mode to pricy sake, try shechul introduced the authy-named SOT (slawon teb) to the Japanese market. To be fair, the tabs never created quite as hig a problem over there because the Japanese were always more likely to dispese of the tab inside the ampty cases you were supposed to.

132-1 Anta 1 Antenio, the haunted seldier/aut (albeit a nut considerably or to Miace than her owner) tokes laspiration for his talest incornation here from the lineage of Captain Harlock, perhaps anime's greatest here (as opposed to just "good guy"). An enter-taining and well-informed introduction to the choracter can be found at http://www.cor po flicks.org/harlock/ harlockmain.html it's worth reading for its history of the many bizarre English dubbed versions of Revisck alone

169-3-1 What, indeed. Mikedraid was also released in the enlightened Wast under the life Robokill Beneath Disco Club Layla This 1991 film by Temo Haraguchi (the director credited with reviving Camera over the past ducade) involved that hoary favorite, the forgotten Japanese secret weapon of WWII brought back to life, except this time the weapon was an android, and it is ht back to life in a modern dance club. Mikadroid was the first time former Gainex land now Studio Gonzol animator Shinji Higuchi demonstrated his remarkable ability to make interesting Eve-action special effects out of no budget: he would later work with Haraguchi oa his Gamera films.

169-3-2 As in Chejinki Metalder, or "Super-Machine Helalder;" as in, yet another not-conceptual-art-performance-but-straightfaced-live-action-Japanese superhero-show, this one from 1987-88. In "Dubliette"'s acver-ending quest to render you the in-joke behind the ia-joke behind the in-joke, the point here is that Metaldar, like the Mikadroid, was also a forgotten android

waapon from World War II. Like Sob Dole 167-4 Rikdo-san is disturbingly reminded of Mr. 187's physical ode but sister in dedication. "Multi" (spelled with a chi in Japanese), the ederable, hard-sweeping rebot maid of the H-game turned multimedia phenemenon To Heart

By Carl Gustav Horn with assistance from Yuko Sawada

80 The hooded society is shouling salyz, salya, salya—a chant traditionally heard in these Japanese festivals where a partable Shinto shrine is berna through the streets. Their earna is an amalgam of several notorious cults of recent Japanese experience, including "Life Space," "The Laws of the Sun," (who recently commissioned their own anime promotional filmrescape's Patrick Macias has soon it, but I haven't yet rend his review) and of course, those zany zealots over at "Supreme Truth," better known by their Japanese name Auto Shinri Kya. Just this March, Aum'a leader, Chizuo Matsumoto, a.k.a. Sho nare, a.k.a. Johnny Biaze, the "subway sarin-gassing. face-fried-chicken-stuffing, hairy-face-hend-and-bod ing" mossiah to whom Il Polazzo referred back in Excel Sage Vol. 91, was finally sentenced to death by hanging. Unless prison thinned him out sufficiently, it occurs to one that they're nonae need a pretty stout rope. If act, we may end up having one of these EC-harror comic cover scenas, where we see the appelled/pleased/nauseated reactions from witnesses as Asahara'a Jesus-like head and Buddha-like bady part ways after a long and fruitful partnership. Actually, since Shoke Asahara did in fact maintain he could levitate, this will be an excellent opportunity for everyons to verify the claim under scientific cer

81-83 About the facts by which poor Hyalt andrewers to "be the hokey fix" as Patrick would out it the fan is 82.3 says H-zaki Gu oa top and Hojo-e on bottom. Hojo-a is an autuma festival hald at a Shinto shrine, and its literal maening is "a ritual for releasing living beings." Its intended purpose is to express one's thanks to all living things for their sacrifice during the year: Excel's assignation of the fan to Hyatt admits a multi-layer gesture of complicated embiguity. H-zaki Ou is an appare reference to Hakozaki Gu (gu means "shrina") which is located in the eastern part of Fukeoka; this is where the Hojo-a festive is held locally anch year, although, like many Shinte festivals, it has acquired the feeling more of a street fair to recent times. For more information on the Hojo-e ritsals, the translator suggests

the comments to be found at http://ressbonder.org/HOJ9INTRO.html. Note that the fans seen in \$1.3 and £3.1 say "Defense Agency" on too and "Warrier Spirit" on hottom, porhaps another in Rikdo's ongoing series of respectful gestures towards the Japanese Self-Defense Force. 106 The original form of Mrs. Oya 191d Lady's phrese is manujoskanoya? which is literally "Area'l there any bad kids here?" spaken in a northern Japanese dialect. The phrese is associated with the Manushage festivel in Micha Prefecture. Japan, man disguised as a demon go door-to-door shouling it—another parental investion designed to terrify youngsters into behaving themselves FWhy, yas, we do have two children who won't out their vegetables..."). The translator has suggested the site http://bame.ux.edu/~mlc/j fons/namahagapg.html for more on Kamaha

113-2 In the ariginal Japanese. Excel invokes (alkokukyotei, "sich country, strang military," the slogan by which the Japanese government gremated modernization during the early years of the Meiji era, as so hishononly gortrayed in The Leat Senural. 127-1 The foot-slicing aluminum gull-tab, beach base of many

VIZMANGA

For more information, visit vizmanga.com